

CHINESE-CANTONESE REFRESHER COURSE

Printed Material:	1 vol.	Introduction
	1 vol.	Instructional Units 1-30
	1 vol.	Instructional Units 31-60
	1 vol.	Instructional Units 61-90
	1 vol.	Instructional Units 91-120
	1 vol.	Instructional Units 121-140
	1 vol.	Instructor's Manual
	1 vol.	Language Laboratory Practice Units 1-60
	1 vol.	*Formal Testing Units 1-10
		*Formal Testing Units Answer Sheet
Reference Material:	1 vol.	Dictionary of Common Chinese-Cantonese Characters
	1 vol.	List of Basic Chinese-Cantonese Military Words
Recorded Material:	140 reels	Instructional Units 1-140
	60 reels	Language Laboratory Practice Units 1-60
	10 reels	* Formal Testing Units 1-10
Film Material:	1 reel	'Free China's Fighting Men' MF 30-8444
	1 reel	'Mighty Chinese Armed Forces' USALS-86
	1 reel	'Production of Combat Intelligence' TF 30-1494

*FOR OFFICIAL USE ONLY

CONTENTS

PART I

Chinese Calendar

PART II

Chinese Telegraphic Code

REFERENCE MATERIAL

1881年 光緒六年(庚辰)至光緒七年(辛巳)

閏七月

日 一 二 三 四 五 六 日	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
日	正月	二月	三月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月
Sun. 日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Mon. 一	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Tues. 二	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Wed. 三	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Thur. 四	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fri. 五	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Sat. 六	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Sun. 日	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Mon. 一	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Tues. 二	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Wed. 三	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Thur. 四	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Fri. 五	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Sat. 六	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
Sun. 日	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Mon. 一	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Tues. 二	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Wed. 三	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
Thur. 四	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Fri. 五	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Sat. 六	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
Sun. 日	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2
Mon. 一	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3
Tues. 二	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4
Wed. 三	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
Thur. 四	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
Fri. 五	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Sat. 六	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8
Sun. 日	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Mon. 一	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Tues. 二	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Wed. 三	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Thur. 四	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Fri. 五	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Sat. 六	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

CHINESE CANTONESE

1882年 光緒七年(辛巳)至光緒八年(壬午)

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
	正月 廿月	正月 廿月	正月 廿月	二月 廿月	三月 廿月	四月 廿月	五月 廿月	六月 廿月	七月 廿月	八月 廿月	九月 廿月	十月 廿月
Sun. 日	1 十二	---	---	---	---	---	---	---	---	1 二十	---	---
Mon. 一	2 十三	---	---	---	1 十四	---	---	---	---	2 廿一	---	---
Tues. 二	3 十四	---	---	---	2 十五	---	---	1 十八	---	3 廿二	---	---
Wed. 三	4 十五	1 十三	1 十二	---	3 十六	---	---	2 十九	---	4 廿三	1 廿一	---
Thur. 四	5 十六	2 十四	2 十三	---	4 十七	1 十六	---	3 廿一	---	5 廿四	2 廿二	---
Fri. 五	6 十七	3 十五	3 十四	---	5 十八	2 十七	---	4 廿二	1 十九	6 廿五	3 廿三	1 廿一
Sat. 六	7 十八	4 十六	4 十五	1 十四	6 十九	3 十八	1 十六	5 廿二	2 二十	7 廿六	4 廿四	2 廿二
Sun. 日	8 十九	5 十七	5 十六	2 十五	7 二十	4 十九	2 十七	6 廿三	3 廿一	8 廿七	5 廿五	3 廿三
Mon. 一	9 二十	6 十八	6 十七	3 十六	8 廿一	5 二十	3 十八	7 廿四	4 廿二	9 廿八	6 廿六	4 廿四
Tues. 二	10 廿一	7 十九	7 十八	4 十七	9 廿二	6 廿一	4 十九	8 廿五	5 廿三	10 廿九	7 廿七	5 廿五
Wed. 三	11 廿二	8 二十	8 十九	5 十八	10 廿三	7 廿二	5 二十	9 廿六	6 廿四	11 三十	8 廿八	6 廿六
Thur. 四	12 廿三	9 廿一	9 二十	6 十九	11 廿四	8 廿三	6 廿一	10 廿七	7 廿五	12 卅一	9 廿九	7 廿七
Fri. 五	13 廿四	10 廿二	10 廿一	7 二十	12 廿五	9 廿四	7 廿二	11 廿八	8 廿六	13 初二	10 三十	8 廿八
Sat. 六	14 廿五	11 廿三	11 廿二	8 廿一	13 廿六	10 廿五	8 廿三	12 廿九	9 廿七	14 初三	11 卅一	9 廿九
Sun. 日	15 廿六	12 廿四	12 廿三	9 廿二	14 廿七	11 廿六	9 廿四	13 卅一	10 廿八	15 初四	12 初二	10 卅一
Mon. 一	16 廿七	13 廿五	13 廿四	10 廿三	15 廿八	12 廿七	10 廿五	14 初二	11 廿九	16 初五	13 初三	11 初二
Tues. 二	17 廿八	14 廿六	14 廿五	11 廿四	16 廿九	13 廿八	11 廿六	15 初三	12 卅一	17 初六	14 初四	12 初三
Wed. 三	18 廿九	15 廿七	15 廿六	12 廿五	17 卅一	14 卅一	12 廿七	16 初四	13 初二	18 初七	15 初五	13 初四
Thur. 四	19 三十	16 廿八	16 廿七	13 廿六	18 初二	15 三十	13 廿八	17 初五	14 初三	19 初八	16 初六	14 初五
Fri. 五	20 卅一	17 廿九	17 廿八	14 廿七	19 初三	16 卅一	14 廿九	18 初六	15 初四	20 初九	17 初七	15 初六
Sat. 六	21 初二	18 卅一	18 卅一	15 廿八	20 初四	17 初二	15 卅一	19 初七	16 初五	21 初十	18 初八	16 初七
Sun. 日	22 初三	19 初二	19 初二	16 廿九	21 初五	18 初三	16 初二	20 初八	17 初六	22 十一	19 初九	17 初八
Mon. 一	23 初四	20 初三	20 初三	17 三十	22 初六	19 初四	17 初三	21 初九	18 初七	23 十二	20 初十	18 初九
Tues. 二	24 初五	21 初四	21 初四	18 卅一	23 初七	20 初五	18 初四	22 初十	19 初八	24 十三	21 十一	19 初十
Wed. 三	25 初六	22 初五	22 初五	19 初二	24 初八	21 初六	19 初五	23 初十一	20 初九	25 十四	22 十二	20 十一
Thur. 四	26 初七	23 初六	23 初六	20 初三	25 初九	22 初七	20 初六	24 初十二	21 初十	26 十五	23 十三	21 十二
Fri. 五	27 初八	24 初七	24 初七	21 初四	26 初十	23 初八	21 初七	25 初十三	22 初十一	27 十六	24 十四	22 十三
Sat. 六	28 初九	25 初八	25 初八	22 初五	27 十一	24 初九	22 初八	26 初十四	23 初十二	28 十七	25 十五	23 十四
Sun. 日	29 初十	26 初九	26 初九	23 初六	28 十二	25 初十	23 初九	27 初十五	24 初十三	29 十八	26 十六	24 十五
Mon. 一	30 十一	27 初十	27 初十	24 初七	29 十三	26 十一	24 初十	28 初十六	25 初十四	30 十九	27 十七	25 十六
Tues. 二	31 十二	28 十一	28 十一	25 初八	30 十四	27 十二	25 初十一	29 初十七	26 初十五	31 二十	28 十八	26 十七
Wed. 三	---	---	---	26 初九	31 十五	28 十三	26 初十二	30 初十八	27 初十六	---	29 十九	27 十八
Thur. 四	---	---	---	27 初十	---	29 十四	27 初十三	31 初十九	28 初十七	---	---	28 十九
Fri. 五	---	---	---	28 十一	---	30 十五	28 初十四	---	29 十八	---	---	29 二十
Sat. 六	---	---	---	29 十二	---	---	29 十五	---	30 十九	---	---	30 廿一
Sun. 日	---	---	---	30 十三	---	---	30 十六	---	---	---	---	31 廿二
Mon. 一	---	---	---	---	---	---	31 十七	---	---	---	---	---
Tues. 二	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Wed. 三	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Thur. 四	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Fri. 五	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Sat. 六	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

REFERENCE MATERIAL

1883年 光緒八年(壬午)至光緒九年(癸未)

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
	一月 廿一月	二月 廿二月	三月 廿三月	四月 廿四月	五月 廿五月	六月 廿六月	七月 廿七月	八月 廿八月	九月 廿九月	十月 三十	十一月 三十	十二月 三十
Sun. 日	---	---	---	1 廿四	---	---	1 廿七	---	---	---	---	---
Mon. 一	1 廿三	---	---	2 廿五	---	---	2 廿八	---	---	1 廿一	---	---
Tues. 二	2 廿四	---	---	3 廿六	1 廿五	---	3 廿九	---	---	2 廿二	---	---
Wed. 三	3 廿五	---	---	4 廿七	2 廿六	---	4 三十	1 廿九	---	3 廿三	---	---
Thur. 四	4 廿六	1 廿四	1 廿二	5 廿八	3 廿七	---	5 廿一	2 三十	---	4 廿四	1 廿二	---
Fri. 五	5 廿七	2 廿五	2 廿三	6 廿九	4 廿八	1 廿六	6 廿三	3 廿一	---	5 廿五	2 廿三	---
Sat. 六	6 廿八	3 廿六	3 廿四	7 三十	5 廿九	2 廿七	7 廿四	4 廿二	1 廿一	6 廿六	3 廿四	1 廿二
Sun. 日	7 廿九	4 廿七	4 廿五	8 廿二	6 三十	3 廿八	8 廿五	5 廿三	2 廿二	7 廿七	4 廿五	2 廿三
Mon. 一	8 三十	5 廿八	5 廿六	9 廿三	7 廿一	4 廿九	9 廿六	6 廿四	3 廿三	8 廿八	5 廿六	3 廿四
Tues. 二	9 廿一	6 廿九	6 廿七	10 廿四	8 廿二	5 三十	10 廿七	7 廿五	4 廿四	9 廿九	6 廿七	4 廿五
Wed. 三	10 廿二	7 三十	7 廿八	11 廿五	9 廿三	6 廿二	11 廿八	8 廿六	5 廿五	10 三十	7 廿八	5 廿六
Thur. 四	11 廿三	8 廿一	8 廿九	12 廿六	10 廿四	7 廿三	12 廿九	9 廿七	6 廿六	11 十一	8 廿九	6 廿七
Fri. 五	12 廿四	9 廿二	9 三十	13 廿七	11 廿五	8 廿四	13 三十	10 廿八	7 廿七	12 十二	9 三十	7 廿八
Sat. 六	13 廿五	10 廿三	10 廿一	14 廿八	12 廿六	9 廿五	14 十一	11 廿九	8 廿八	13 十三	10 十一	8 廿九
Sun. 日	14 廿六	11 廿四	11 廿二	15 廿九	13 廿七	10 廿六	15 十二	12 三十	9 廿九	14 十四	11 十二	9 三十
Mon. 一	15 廿七	12 廿五	12 廿三	16 三十	14 廿八	11 廿七	16 十三	13 十一	10 三十	15 十五	12 十三	10 十一
Tues. 二	16 廿八	13 廿六	13 廿四	17 十一	15 廿九	12 廿八	17 十四	14 十二	11 十一	16 十六	13 十四	11 十二
Wed. 三	17 廿九	14 廿七	14 廿五	18 十二	16 三十	13 廿九	18 十五	15 十三	12 十二	17 十七	14 十五	12 十三
Thur. 四	18 三十	15 廿八	15 廿六	19 十三	17 十一	14 三十	19 十六	16 十四	13 十三	18 十八	15 十六	13 十四
Fri. 五	19 廿一	16 廿九	16 廿七	20 十四	18 十二	15 十一	20 十七	17 十五	14 十四	19 十九	16 十七	14 十五
Sat. 六	20 廿二	17 三十	17 廿八	21 十五	19 十三	16 十二	21 十八	18 十六	15 十五	20 二十	17 十八	15 十六
Sun. 日	21 廿三	18 廿一	18 廿九	22 十六	20 十四	17 十三	22 十九	19 十七	16 十六	21 廿一	18 十九	16 十七
Mon. 一	22 廿四	19 廿二	19 三十	23 十七	21 十五	18 十四	23 二十	20 十八	17 十七	22 廿二	19 二十	17 十八
Tues. 二	23 廿五	20 廿三	20 廿一	24 十八	22 十六	19 十五	24 廿一	21 十九	18 十八	23 廿三	20 廿一	18 十九
Wed. 三	24 廿六	21 廿四	21 廿二	25 十九	23 十七	20 十六	25 廿二	22 二十	19 十九	24 廿四	21 廿二	19 二十
Thur. 四	25 廿七	22 廿五	22 廿三	26 二十	24 十八	21 十七	26 廿三	23 廿一	20 二十	25 廿五	22 廿三	20 廿一
Fri. 五	26 廿八	23 廿六	23 廿四	27 廿一	25 十九	22 十八	27 廿四	24 廿二	21 廿一	26 廿六	23 廿四	21 廿二
Sat. 六	27 廿九	24 廿七	24 廿五	28 廿二	26 二十	23 十九	28 廿五	25 廿三	22 廿二	27 廿七	24 廿五	22 廿三
Sun. 日	28 三十	25 廿八	25 廿六	29 廿三	27 廿一	24 二十	29 廿六	26 廿四	23 廿三	28 廿八	25 廿六	23 廿四
Mon. 一	29 廿一	26 廿九	26 廿七	30 廿四	28 廿二	25 廿一	30 廿七	27 廿五	24 廿四	29 廿九	26 廿七	24 廿五
Tues. 二	30 廿二	27 三十	27 廿八	---	29 廿三	26 廿二	31 廿八	28 廿六	25 廿五	30 三十	27 廿八	25 廿六
Wed. 三	31 廿三	28 廿一	28 廿九	---	30 廿四	27 廿三	---	29 廿七	26 廿六	31 廿一	28 廿九	26 廿七
Thur. 四	---	---	---	29 廿二	---	31 廿四	28 廿二	---	30 廿八	27 廿七	---	29 三十
Fri. 五	---	---	---	30 廿三	---	---	29 廿五	---	31 廿九	28 廿八	---	30 廿一
Sat. 六	---	---	---	31 廿四	---	---	30 廿六	---	29 三十	28 廿九	---	29 廿一
Sun. 日	---	---	---	---	---	---	---	---	30 三十	---	---	30 廿二
Mon. 一	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	31 廿三
Tues. 二	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Wed. 三	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Thur. 四	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Fri. 五	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Sat. 六	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

CHINESE CANTONESE

1884年 光緒九年(癸未)至光緒十年(甲申)

閏五月

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月	
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	
日 一 二 三 四 五 六	正月 二 三 四 五 六	正月 二 三 四 五 六	二月 三 四 五 六	三月 四 五 六 七	三月 四 五 六 七	四月 五 六 七 八	四月 五 六 七 八	五月 六 七 八 九	五月 六 七 八 九	六月 七 八 九 十	六月 七 八 九 十	七月 八 九 十 十一	七月 八 九 十 十一
Sun. 日	1 初九	2 初十	3 十一	4 十二	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	
Mon. 一	2 初十	3 十一	4 十二	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	
Tues. 二	3 十一	4 十二	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	
Wed. 三	4 十二	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	
Thur. 四	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	
Fri. 五	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	
Sat. 六	7 十五	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	
Sun. 日	8 十六	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	
Mon. 一	9 十七	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	
Tues. 二	10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	
Wed. 三	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	
Thur. 四	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	
Fri. 五	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	
Sat. 六	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	
Sun. 日	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	
Mon. 一	16 廿四	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	
Tues. 二	17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	
Wed. 三	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	
Thur. 四	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	
Fri. 五	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	
Sat. 六	21 廿九	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	
Sun. 日	22 三十	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	
Mon. 一	23 卅一	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	
Tues. 二	24 卅二	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	
Wed. 三	25 卅三	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	
Thur. 四	26 卅四	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	
Fri. 五	27 卅五	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	
Sat. 六	28 卅六	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	
Sun. 日	29 卅七	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	
Mon. 一	30 卅八	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	
Tues. 二	31 卅九	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	42 卅二十	
Wed. 三	32 卅十	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	42 卅二十	43 卅二十一	
Thur. 四	33 卅十一	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	42 卅二十	43 卅二十一	44 卅二十二	
Fri. 五	34 卅十二	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	42 卅二十	43 卅二十一	44 卅二十二	45 卅二十三	
Sat. 六	35 卅十三	36 卅十四	37 卅十五	38 卅十六	39 卅十七	40 卅十八	41 卅十九	42 卅二十	43 卅二十一	44 卅二十二	45 卅二十三	46 卅二十四	

REFERENCE MATERIAL

1885年 光緒十年(甲申)至光緒十一年(乙酉)

日 一 二 三 四 五 六	一月 Jan.		二月 Feb.		三月 Mar.		四月 Apr.		五月 May		六月 Jun.		七月 July		八月 Aug.		九月 Sept.		十月 Oct.		十一月 Nov.		十二月 Dec.				
	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	初	末	
	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日	月	日
Sun.	日	—	—	1	十七	1	十五	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
Mon.	一	—	—	2	十八	2	十六	—	—	—	—	1	十九	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
Tues.	二	—	—	3	十九	3	十七	—	—	—	—	2	二十	—	—	—	—	1	廿三	—	—	—	—	—			
Wed.	三	—	—	4	二十	4	十八	1	十六	—	—	3	廿一	1	十九	—	—	2	廿四	—	—	—	—	—			
Thur.	四	1	十六	5	廿一	5	十九	2	十七	—	—	4	廿二	2	二十	—	—	3	廿五	1	廿三	5	三十	4	廿八		
Fri.	五	2	十七	6	廿二	6	二十	3	十八	1	十七	5	廿三	3	廿一	—	—	4	廿六	3	廿四	6	三十一	5	廿九		
Sat.	六	3	十八	7	廿三	7	廿一	4	十九	2	十八	6	廿四	4	廿二	1	廿一	5	廿七	3	廿五	7	—	5	—		
Sun.	日	4	十九	8	廿四	8	廿二	5	二十	3	十九	7	廿五	5	廿三	2	廿二	6	廿八	4	廿六	8	—	6	—		
Mon.	一	5	二十	9	廿五	9	廿三	6	廿一	4	二十	8	廿六	6	廿四	3	廿三	7	廿九	5	廿七	9	—	7	—		
Tues.	二	6	廿一	10	廿六	10	廿四	7	廿二	5	廿一	9	廿七	7	廿五	4	廿四	8	三十	6	廿八	10	—	8	—		
Wed.	三	7	廿二	11	廿七	11	廿五	8	廿三	6	廿二	10	廿八	8	廿六	5	廿五	9	廿一	7	廿九	11	—	9	—		
Thur.	四	8	廿三	12	廿八	12	廿六	9	廿四	7	廿三	11	廿九	9	廿七	6	廿六	10	廿二	8	三十	12	—	10	—		
Fri.	五	9	廿四	13	廿九	13	廿七	10	廿五	8	廿四	12	三十	10	廿八	7	廿七	11	廿三	9	廿二	13	—	11	—		
Sat.	六	10	廿五	14	三十	14	廿八	11	廿六	9	廿五	13	—	11	廿九	8	廿八	12	廿四	10	廿三	14	—	12	—		
Sun.	日	11	廿六	15	—	15	廿九	12	廿七	10	廿六	14	—	12	—	9	廿九	13	—	11	—	15	—	13	—		
Mon.	一	12	廿七	16	—	16	三十	13	廿八	11	廿七	15	—	13	—	10	—	14	—	12	—	16	—	14	—		
Tues.	二	13	廿八	17	—	17	—	14	廿九	12	廿八	16	—	14	—	11	—	15	—	13	—	17	—	15	—		
Wed.	三	14	廿九	18	—	18	—	15	—	13	廿九	17	—	15	—	12	—	16	—	14	—	18	—	16	—		
Thur.	四	15	三十	19	—	19	—	16	—	14	—	18	—	16	—	13	—	17	—	15	—	19	—	17	—		
Fri.	五	16	—	20	—	20	—	17	—	15	—	19	—	17	—	14	—	18	—	16	—	20	—	18	—		
Sat.	六	17	—	21	—	21	—	18	—	16	—	20	—	18	—	15	—	19	—	17	—	21	—	19	—		
Sun.	日	18	—	22	—	22	—	19	—	17	—	21	—	19	—	16	—	20	—	18	—	22	—	20	—		
Mon.	一	19	—	23	—	23	—	20	—	18	—	22	—	20	—	17	—	21	—	19	—	23	—	21	—		
Tues.	二	20	—	24	—	24	—	21	—	19	—	23	—	21	—	18	—	22	—	20	—	24	—	22	—		
Wed.	三	21	—	25	—	25	—	22	—	20	—	24	—	22	—	19	—	23	—	21	—	25	—	23	—		
Thur.	四	22	—	26	—	26	—	23	—	21	—	25	—	23	—	20	—	24	—	22	—	26	—	24	—		
Fri.	五	23	—	27	—	27	—	24	—	22	—	26	—	24	—	21	—	25	—	23	—	27	—	25	—		
Sat.	六	24	—	28	—	28	—	25	—	23	—	27	—	25	—	22	—	26	—	24	—	28	—	26	—		
Sun.	日	25	—	—	—	29	—	26	—	24	—	28	—	26	—	23	—	27	—	25	—	—	—	27	—		
Mon.	一	26	—	—	—	30	—	27	—	25	—	29	—	27	—	24	—	28	—	26	—	—	—	28	—		
Tues.	二	27	—	—	—	31	—	28	—	26	—	30	—	28	—	25	—	29	—	27	—	—	—	29	—		
Wed.	三	28	—	—	—	—	—	29	—	27	—	—	—	29	—	26	—	30	—	—	—	—	—	30	—		
Thur.	四	29	—	—	—	—	—	30	—	28	—	—	—	30	—	27	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Fri.	五	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	—	28	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Sat.	六	31	—	—	—	—	—	—	—	30	—	—	—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Sun.	日	—	—	—	—	—	—	—	—	31	—	—	—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Mon.	一	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Tues.	二	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Wed.	三	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Thur.	四	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Fri.	五	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Sat.	六	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

CHINESE CANTONESE

1886年 光緒十一年(乙酉)至光緒十二年(丙戌)

日	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
日	正月	二月	正月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月
Sun. 日			1 廿六					1 廿二				1 廿六
Mon. 一		1 廿八	2 廿七					2 廿三				2 廿七
Tues. 二		2 廿九	3 廿八					3 廿四				3 廿八
Wed. 三		3 三十	4 廿九	1 廿七				4 廿五	1 廿四			4 廿九
Thur. 四		4 初一	5 三十	2 廿八				5 廿六	2 廿五	1 廿四		5 三十
Fri. 五	1 廿七	5 初二	6 三十一	3 廿九	1 廿八			6 廿七	3 廿六	2 廿五	6 十一	6 十一
Sat. 六	2 廿八	6 初三	7 初一	4 三十	2 廿九	6 廿五	4 廿三	7 廿八	4 廿七	3 廿六	7 十二	7 十二
Sun. 日	3 廿九	7 初四	8 初二	5 廿一	3 三十	7 廿六	5 廿四	8 廿九	5 廿八	4 廿七	8 十三	8 十三
Mon. 一	4 三十	8 初五	9 初三	6 廿二	4 廿一	8 廿七	6 廿五	9 三十	6 廿九	5 廿八	9 十四	9 十四
Tues. 二	5 初一	9 初六	10 初四	7 廿三	5 廿二	9 廿八	7 廿六	10 三十一	7 三十	6 廿九	10 十五	10 十五
Wed. 三	6 初二	10 初七	11 初五	8 廿四	6 廿三	10 廿九	8 廿七	11 十二月	8 十二月	7 十一月	11 十六	11 十六
Thur. 四	7 初三	11 初八	12 初六	9 廿五	7 廿四	11 三十	9 廿八	12 十三	9 十二月	8 十一月	12 十七	12 十七
Fri. 五	8 初四	12 初九	13 初七	10 廿六	8 廿五	12 三十一	10 廿九	13 十四	10 十二月	9 十一月	13 十八	13 十八
Sat. 六	9 初五	13 初十	14 初八	11 廿七	9 廿六	13 十二月	11 十二月	14 十五	11 十二月	10 十一月	14 十九	14 十九
Sun. 日	10 初六	14 十一	15 初九	12 廿八	10 廿七	14 十三	12 十二月	15 十六	12 十二月	11 十一月	15 二十	15 二十
Mon. 一	11 初七	15 十二	16 初十	13 廿九	11 廿八	15 十四	13 十二月	16 十七	13 十二月	12 十一月	16 廿一	16 廿一
Tues. 二	12 初八	16 十三	17 十一	14 三十	12 廿九	16 十五	14 十二月	17 十八	14 十二月	13 十一月	17 廿二	17 廿二
Wed. 三	13 初九	17 十四	18 十二	15 廿一	13 三十	17 十六	15 十二月	18 十九	15 十二月	14 十一月	18 廿三	18 廿三
Thur. 四	14 初十	18 十五	19 十三	16 廿二	14 三十一	18 十七	16 十二月	19 二十	16 十二月	15 十一月	19 廿四	19 廿四
Fri. 五	15 十一	19 十六	20 十四	17 廿三	15 十二月	19 十八	17 十二月	20 廿一	17 十二月	16 十一月	20 廿五	20 廿五
Sat. 六	16 十二	20 十七	21 十五	18 廿四	16 廿三	20 十九	18 十二月	21 廿二	18 十二月	17 十一月	21 廿六	21 廿六
Sun. 日	17 十三	21 十八	22 十六	19 廿五	17 廿四	21 二十	19 十二月	22 廿三	19 十二月	18 十一月	22 廿七	22 廿七
Mon. 一	18 十四	22 十九	23 十七	20 廿六	18 廿五	22 廿一	20 十二月	23 廿四	20 十二月	19 十一月	23 廿八	23 廿八
Tues. 二	19 十五	23 二十	24 十八	21 廿七	19 廿六	23 廿二	21 十二月	24 廿五	21 十二月	20 十一月	24 廿九	24 廿九
Wed. 三	20 十六	24 廿一	25 十九	22 廿八	20 廿七	24 廿三	22 十二月	25 廿六	22 十二月	21 十一月	25 三十	25 三十
Thur. 四	21 十七	25 廿二	26 二十	23 廿九	21 廿八	25 廿四	23 十二月	26 廿七	23 十二月	22 十一月	26 三十一	26 三十一
Fri. 五	22 十八	26 廿三	27 廿一	24 三十	22 廿九	26 廿五	24 十二月	27 廿八	24 十二月	23 十一月	27 十二月	27 十二月
Sat. 六	23 十九	27 廿四	28 廿二	25 三十一	23 三十	27 廿六	25 十二月	28 廿九	25 十二月	24 十一月	28 廿一	28 廿一
Sun. 日	24 二十	28 廿五	29 廿三	26 十二月	24 十二月	28 廿七	26 十二月	29 三十	26 十二月	25 十一月	29 廿二	29 廿二
Mon. 一	25 廿一		30 廿四	27 十二月	25 十二月	29 廿八	27 十二月	30 三十一	27 十二月	26 十一月	30 廿三	30 廿三
Tues. 二	26 廿二		31 廿五	28 十二月	26 十二月	30 廿九	28 十二月		28 十二月	27 十一月		
Wed. 三	27 廿三			29 十二月	27 十二月		29 十二月		29 十二月	28 十一月		
Thur. 四	28 廿四			30 十二月	28 十二月		30 十二月		30 十二月	29 十一月		
Fri. 五	29 廿五				29 十二月		31 十二月					
Sat. 六	30 廿六					30 十二月				31 十二月		
Sun. 日	31 廿七											
Mon. 一												
Tues. 二												
Wed. 三												
Thur. 四												
Fri. 五												
Sat. 六												

REFERENCE MATERIAL

1887年 光緒十二年(丙戌)至光緒十三年(丁亥)

閏四月

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
Sun. 日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Mon. 一	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Tues. 二	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Wed. 三	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Thur. 四	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fri. 五	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Sat. 六	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Sun. 日	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Mon. 一	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Tues. 二	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Wed. 三	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Thur. 四	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Fri. 五	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Sat. 六	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
Sun. 日	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Mon. 一	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Tues. 二	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Wed. 三	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
Thur. 四	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Fri. 五	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Sat. 六	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
Sun. 日	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
Mon. 一	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
Tues. 二	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35
Wed. 三	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
Thur. 四	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
Fri. 五	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
Sat. 六	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
Sun. 日	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Mon. 一	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41
Tues. 二	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
Wed. 三	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43
Thur. 四	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
Fri. 五	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
Sat. 六	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46

CHINESE CANTONESE

1888年 光緒十三年(丁亥)至光緒十四年(戊子)

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
日 一 二 三 四 五 六	正月	正月	正月	二月	三月	三月	三月	四月	四月	五月	五月	六月
Sun. 日	1 十八	-- --	-- --	1 二十	-- --	-- --	1 廿二	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
Mon. 一	2 十九	-- --	-- --	2 廿一	-- --	-- --	2 廿三	-- --	-- --	1 廿六	-- --	-- --
Tues. 二	3 二十	-- --	-- --	3 廿二	1 廿一	-- --	3 廿四	-- --	-- --	2 廿七	-- --	-- --
Wed. 三	4 廿一	1 二十	-- --	4 廿三	2 廿二	-- --	4 廿五	1 廿四	-- --	3 廿八	-- --	-- --
Thur. 四	5 廿二	2 廿一	1 十九	5 廿四	3 廿三	-- --	5 廿六	2 廿五	-- --	4 廿九	1 廿八	-- --
Fri. 五	6 廿三	3 廿二	2 二十	6 廿五	4 廿四	1 廿二	6 廿七	3 廿六	-- --	5 卅一	2 卅	-- --
Sat. 六	7 廿四	4 廿三	3 廿一	7 廿六	5 廿五	2 廿三	7 廿八	4 廿七	1 廿五	6 卅二	3 卅一	1 廿八
Sun. 日	8 廿五	5 廿四	4 廿二	8 廿七	6 廿六	3 廿四	8 廿九	5 廿八	2 廿六	7 卅三	4 卅二	2 廿九
Mon. 一	9 廿六	6 廿五	5 廿三	9 廿八	7 廿七	4 廿五	9 卅一	6 卅	3 廿七	8 卅四	5 卅三	3 卅一
Tues. 二	10 廿七	7 廿六	6 廿四	10 廿九	8 廿八	5 廿六	10 卅二	7 卅一	4 廿八	9 卅五	6 卅四	4 卅二
Wed. 三	11 廿八	8 廿七	7 廿五	11 卅一	9 卅	6 廿七	11 卅三	8 卅二	5 廿九	10 卅六	7 卅五	5 卅三
Thur. 四	12 廿九	9 廿八	8 廿六	12 卅二	10 卅一	7 廿八	12 卅四	9 卅三	6 卅	11 卅七	8 卅六	6 卅四
Fri. 五	13 卅一	10 廿九	9 廿七	13 卅三	11 卅二	8 廿九	13 卅五	10 卅四	7 卅一	12 卅八	9 卅七	7 卅五
Sat. 六	14 卅二	11 卅	10 廿八	14 卅四	12 卅三	9 卅	14 卅六	11 卅五	8 卅二	13 卅九	10 卅八	8 卅六
Sun. 日	15 卅三	12 卅一	11 廿九	15 卅五	13 卅四	10 卅一	15 卅七	12 卅六	9 卅三	14 卅十	11 卅九	9 卅七
Mon. 一	16 卅四	13 卅二	12 卅	16 卅六	14 卅五	11 卅二	16 卅八	13 卅七	10 卅四	15 卅十一	12 卅十	10 卅八
Tues. 二	17 卅五	14 卅三	13 卅一	17 卅七	15 卅六	12 卅三	17 卅九	14 卅八	11 卅五	16 卅十二	13 卅十一	11 卅九
Wed. 三	18 卅六	15 卅四	14 卅二	18 卅八	16 卅七	13 卅四	18 卅十	15 卅九	12 卅六	17 卅十三	14 卅十二	12 卅十
Thur. 四	19 卅七	16 卅五	15 卅三	19 卅九	17 卅八	14 卅五	19 卅十一	16 卅十	13 卅七	18 卅十四	15 卅十三	13 卅十一
Fri. 五	20 卅八	17 卅六	16 卅四	20 卅十	18 卅九	15 卅六	20 卅十二	17 卅十一	14 卅八	19 卅十五	16 卅十四	14 卅十二
Sat. 六	21 卅九	18 卅七	17 卅五	21 卅十一	19 卅十	16 卅七	21 卅十三	18 卅十二	15 卅九	20 卅十六	17 卅十五	15 卅十三
Sun. 日	22 卅十	19 卅八	18 卅六	22 卅十二	20 卅十一	17 卅八	22 卅十四	19 卅十三	16 卅十	21 卅十七	18 卅十六	16 卅十四
Mon. 一	23 卅十一	20 卅九	19 卅七	23 卅十三	21 卅十二	18 卅九	23 卅十五	20 卅十四	17 卅十一	22 卅十八	19 卅十七	17 卅十五
Tues. 二	24 卅十二	21 卅十	20 卅八	24 卅十四	22 卅十三	19 卅十	24 卅十六	21 卅十五	18 卅十二	23 卅十九	20 卅十八	18 卅十六
Wed. 三	25 卅十三	22 卅十一	21 卅九	25 卅十五	23 卅十四	20 卅十一	25 卅十七	22 卅十六	19 卅十三	24 卅二十	21 卅十九	19 卅十七
Thur. 四	26 卅十四	23 卅十二	22 卅十	26 卅十六	24 卅十五	21 卅十二	26 卅十八	23 卅十七	20 卅十四	25 卅二十一	22 卅二十	20 卅十八
Fri. 五	27 卅十五	24 卅十三	23 卅十一	27 卅十七	25 卅十六	22 卅十三	27 卅十九	24 卅十八	21 卅十五	26 卅二十二	23 卅二十一	21 卅十九
Sat. 六	28 卅十六	25 卅十四	24 卅十二	28 卅十八	26 卅十七	23 卅十四	28 卅二十	25 卅十九	22 卅十六	27 卅二十三	24 卅二十二	22 卅二十
Sun. 日	29 卅十七	26 卅十五	25 卅十三	29 卅十九	27 卅十八	24 卅十五	29 卅二十一	26 卅二十	23 卅十七	28 卅二十四	25 卅二十三	23 卅二十
Mon. 一	30 卅十八	27 卅十六	26 卅十四	30 卅二十	28 卅十九	25 卅十六	30 卅二十二	27 卅二十一	24 卅十八	29 卅二十五	26 卅二十四	24 卅二十一
Tues. 二	31 卅十九	28 卅十七	27 卅十五	-- --	29 卅二十	26 卅十七	31 卅二十三	28 卅二十二	25 卅十九	30 卅二十六	27 卅二十五	25 卅二十二
Wed. 三	-- --	29 卅十八	28 卅十六	-- --	30 卅二十一	27 卅十八	-- --	29 卅二十三	26 卅二十	31 卅二十七	28 卅二十六	26 卅二十三
Thur. 四	-- --	-- --	29 卅十七	-- --	31 卅二十二	28 卅十九	-- --	30 卅二十四	27 卅二十一	-- --	29 卅二十七	27 卅二十四
Fri. 五	-- --	-- --	30 卅十八	-- --	-- --	29 卅二十	-- --	31 卅二十五	28 卅二十二	-- --	30 卅二十八	28 卅二十五
Sat. 六	-- --	-- --	31 卅十九	-- --	-- --	30 卅二十一	-- --	-- --	29 卅二十三	-- --	-- --	29 卅二十六
Sun. 日	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	30 卅二十四	-- --	-- --	30 卅二十七
Mon. 一	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	31 卅二十八
Tues. 二	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
Wed. 三	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
Thur. 四	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
Fri. 五	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
Sat. 六	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --

REFERENCE MATERIAL

1889年 光緒十四年(戊子)至光緒十五年(己丑)

日 一 二 三 四 五 六 日	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
	十一月月 十二月月	正月	正月 二月月	三月 四月月	四月 五月月	五月 六月月	六月 七月月	七月 八月月	八月 九月月	九月 十月月	十月 十一月月	十一月 十二月月
Sun. 日	---	---	---	---	---	---	---	---	1 初七	---	---	1 初九
Mon. 一	---	---	---	1 初二	---	---	1 初二	---	2 初八	---	---	2 初十
Tue. 二	1 初三	---	---	2 初三	---	---	2 初三	---	3 初九	1 初七	---	3 十一
Wed. 三	2 初四	---	---	3 初四	1 初二	---	3 初四	---	4 初十	2 初八	---	4 十二
Thur. 四	3 初五	---	---	4 初五	2 初三	---	4 初五	1 初七	5 十一	3 初九	---	5 十三
Fri. 五	4 初六	1 初二	1 初三	5 初六	3 初四	---	5 初六	2 初八	6 十二	4 初十	1 初八	6 十四
Sat. 六	5 初七	2 初三	2 初四	6 初七	4 初五	1 初二	6 初七	3 初九	7 十三	5 十一	2 初九	7 十五
Sun. 日	6 初八	3 初四	3 初二	7 初八	5 初六	2 初二	7 初八	4 初十	8 十四	6 十二	3 初十	8 十六
Mon. 一	7 初九	4 初五	4 初三	8 初九	6 初七	3 初三	8 初九	5 初十一	9 十五	7 十三	4 十一	9 十七
Tue. 二	8 初十	5 初六	5 初四	9 初十	7 初八	4 初四	9 初十	6 初十二	10 十六	8 十四	5 十三	10 十八
Wed. 三	9 十一	6 初七	6 初五	10 十一	8 初九	5 初五	10 十一	7 初十三	11 十七	9 十五	6 十四	11 十九
Thur. 四	10 十二	7 初八	7 初六	11 十二	9 初十	6 初六	11 十二	8 初十四	12 十八	10 十六	7 十五	12 二十
Fri. 五	11 十三	8 初九	8 初七	12 十三	10 十一	7 初七	12 十三	9 初十五	13 十九	11 十七	8 十六	13 廿一
Sat. 六	12 十四	9 初十	9 初八	13 十四	11 十二	8 初八	13 十四	10 初十六	14 二十	12 十八	9 十七	14 廿二
Sun. 日	13 十五	10 十一	10 初九	14 十五	12 十三	9 初九	14 十五	11 初十七	15 廿一	13 十九	10 十八	15 廿三
Mon. 一	14 十六	11 十二	11 初十	15 十六	13 十四	10 初十	15 十六	12 初十八	16 廿二	14 二十	11 十九	16 廿四
Tue. 二	15 十七	12 十三	12 十一	16 十七	14 十二	11 初十一	16 十七	13 初十九	17 廿三	15 廿一	12 二十	17 廿五
Wed. 三	16 十八	13 十四	13 十二	17 十八	15 十三	12 初十二	17 十八	14 初二十	18 廿四	16 廿二	13 廿一	18 廿六
Thur. 四	17 十九	14 十五	14 十三	18 十九	16 十四	13 初十三	18 十九	15 初廿一	19 廿五	17 廿三	14 廿二	19 廿七
Fri. 五	18 二十	15 十六	15 十四	19 二十	17 十五	14 初十四	19 二十	16 初廿二	20 廿六	18 廿四	15 廿三	20 廿八
Sat. 六	19 廿一	16 十七	16 十五	20 廿一	18 十六	15 初十五	20 廿一	17 初廿三	21 廿七	19 廿五	16 廿四	21 廿九
Sun. 日	20 廿二	17 十八	17 十六	21 廿二	19 十七	16 初十六	21 廿二	18 初廿四	22 廿八	20 廿六	17 廿五	22 三十
Mon. 一	21 廿三	18 十九	18 十七	22 廿三	20 十八	17 初十七	22 廿三	19 初廿五	23 廿九	21 廿七	18 廿六	23 三十一
Tue. 二	22 廿四	19 二十	19 十八	23 廿四	21 十九	18 初十八	23 廿四	20 初廿六	24 三十	22 廿八	19 廿七	24 三十二
Wed. 三	23 廿五	20 廿一	20 十九	24 廿五	22 二十	19 初十九	24 廿五	21 初廿七	25 三十一	23 廿九	20 廿八	25 三十三
Thur. 四	24 廿六	21 廿二	21 二十	25 廿六	23 二十	20 初二十	25 廿六	22 初廿八	26 三十二	24 三十	21 廿九	26 三十四
Fri. 五	25 廿七	22 廿三	22 二十	26 廿七	24 廿一	21 初廿一	26 廿七	23 初廿九	27 三十三	25 三十一	22 三十	27 三十五
Sat. 六	26 廿八	23 廿四	23 廿一	27 廿八	25 廿二	22 初廿二	27 廿八	24 初三十	28 三十四	26 三十二	23 三十一	28 三十六
Sun. 日	27 廿九	24 廿五	24 廿二	28 廿九	26 廿三	23 初廿三	28 廿九	25 初三十一	29 三十五	27 三十三	24 三十二	29 三十七
Mon. 一	28 三十	25 廿六	25 廿三	29 三十	27 廿四	24 初廿四	29 三十	26 初一	30 三十六	28 三十四	25 三十三	30 三十八
Tue. 二	29 三十一	26 廿七	26 廿四	30 三十一	28 廿五	25 初廿五	30 三十一	27 初二	---	29 廿六	26 三十四	31 三十九
Wed. 三	30 三十二	27 廿八	27 廿五	---	29 廿六	26 初廿六	31 三十二	28 初三	---	30 廿七	27 三十五	---
Thur. 四	31 三十三	28 廿九	28 廿六	---	30 廿七	27 初廿七	---	29 初四	---	31 廿八	28 三十六	---
Fri. 五	---	---	29 廿七	---	31 廿八	28 初廿八	---	30 初五	---	---	29 三十七	---
Sat. 六	---	---	30 廿八	---	---	29 初廿九	---	31 初六	---	---	30 三十八	---
Sun. 日	---	---	31 廿九	---	---	30 初三十	---	---	---	---	---	---
Mon. 一	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Tue. 二	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Wed. 三	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Thur. 四	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Fri. 五	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Sat. 六	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

CHINESE CANTONESE

1890年 光緒十五年(己丑)至光緒十六年(庚寅)

閏二月

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
	正月	正月	二月	三月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月
Sun. 日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Mon. 一	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Tues. 二	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Wed. 三	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Thur. 四	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fri. 五	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Sat. 六	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Sun. 日	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Mon. 一	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Tues. 二	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Wed. 三	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Thur. 四	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Fri. 五	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Sat. 六	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
Sun. 日	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Mon. 一	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Tues. 二	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Wed. 三	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
Thur. 四	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Fri. 五	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Sat. 六	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Sun. 日	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
Mon. 一	23	24	25	26	27	28	29	30				
Tues. 二	24	25	26	27	28	29	30					
Wed. 三	25	26	27	28	29	30						
Thur. 四	26	27	28	29	30							
Fri. 五	27	28	29	30								
Sat. 六	28	29	30									
Sun. 日	29	30										
Mon. 一	30											
Tues. 二												
Wed. 三												
Thur. 四												
Fri. 五												
Sat. 六												

REFERENCE MATERIAL

1891年 光緒十六年(庚寅)至光緒十七年(辛卯)

日 一 二 三 四 五 六	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
	正月 廿一月	正月 廿二月	正月 廿三月	二月 廿一月	二月 廿二月	二月 廿三月	三月 廿一月	三月 廿二月	三月 廿三月	四月 廿一月	四月 廿二月	四月 廿三月
Sun. 日	--	1 廿三	1 廿一	--	--	--	--	--	--	--	1 三十	--
Mon. 一	--	2 廿四	2 廿二	--	--	1 廿五	--	--	--	--	2 廿一	--
Tues. 二	--	3 廿五	3 廿三	--	--	2 廿六	--	--	1 廿八	--	3 廿二	1 廿一
Wed. 三	--	4 廿六	4 廿四	1 廿三	--	3 廿七	1 廿五	--	2 廿九	--	4 廿三	2 廿二
Thur. 四	1 廿一	5 廿七	5 廿五	2 廿四	--	4 廿八	2 廿六	--	3 卅一	1 廿九	5 廿四	3 廿三
Fri. 五	2 廿二	6 廿八	6 廿六	3 廿五	1 廿三	5 廿九	3 廿七	--	4 卅二	2 卅一	6 廿五	4 廿四
Sat. 六	3 廿三	7 廿九	7 廿七	4 廿六	2 廿四	6 卅一	4 廿八	1 廿七	5 卅三	3 卅二	7 廿六	5 廿五
Sun. 日	4 廿四	8 卅一	8 廿八	5 廿七	3 廿五	7 卅二	5 卅一	2 廿八	6 卅四	4 卅二	8 廿七	6 廿六
Mon. 一	5 廿五	9 卅二	9 廿九	6 廿八	4 廿六	8 卅三	6 卅二	3 廿九	7 卅五	5 卅三	9 卅二	7 廿七
Tues. 二	6 廿六	10 卅三	10 卅一	7 廿九	5 廿七	9 卅四	7 卅三	4 卅一	8 卅六	6 卅四	10 卅三	8 廿八
Wed. 三	7 廿七	11 卅四	11 卅二	8 卅一	6 廿九	10 卅五	8 卅四	5 卅二	9 卅七	7 卅五	11 卅四	9 廿九
Thur. 四	8 廿八	12 卅五	12 卅三	9 卅二	7 卅一	11 卅六	9 卅五	6 卅三	10 卅八	8 卅六	12 卅三	10 卅十
Fri. 五	9 廿九	13 卅六	13 卅四	10 卅三	8 卅二	12 卅七	10 卅六	7 卅四	11 卅九	9 卅七	13 卅四	11 卅十一
Sat. 六	10 卅一	14 卅七	14 卅五	11 卅四	9 卅三	13 卅八	11 卅七	8 卅五	12 卅十	10 卅八	14 卅五	12 卅十二
Sun. 日	11 卅二	15 卅八	15 卅六	12 卅五	10 卅四	14 卅九	12 卅八	9 卅六	13 卅十一	11 卅九	15 卅六	13 卅十三
Mon. 一	12 卅三	16 卅九	16 卅七	13 卅六	11 卅五	15 卅十	13 卅九	10 卅七	14 卅十二	12 卅十	16 卅七	14 卅十四
Tues. 二	13 卅四	17 卅十	17 卅八	14 卅七	12 卅六	16 卅十一	14 卅十	11 卅八	15 卅十三	13 卅十一	17 卅八	15 卅十五
Wed. 三	14 卅五	18 卅十一	18 卅九	15 卅八	13 卅七	17 卅十二	15 卅十一	12 卅九	16 卅十四	14 卅十二	18 卅九	16 卅十六
Thur. 四	15 卅六	19 卅十二	19 卅十	16 卅九	14 卅八	18 卅十三	16 卅十二	13 卅十	17 卅十五	15 卅十三	19 卅十	17 卅十七
Fri. 五	16 卅七	20 卅十三	20 卅十一	17 卅十	15 卅九	19 卅十四	17 卅十三	14 卅十一	18 卅十六	16 卅十四	20 卅十一	18 卅十八
Sat. 六	17 卅八	21 卅十四	21 卅十二	18 卅十一	16 卅十	20 卅十五	18 卅十四	15 卅十二	19 卅十七	17 卅十五	21 卅十二	19 卅十九
Sun. 日	18 卅九	22 卅十五	22 卅十三	19 卅十二	17 卅十一	21 卅十六	19 卅十五	16 卅十三	20 卅十八	18 卅十六	22 卅十三	20 卅二十
Mon. 一	19 卅十	23 卅十六	23 卅十四	20 卅十三	18 卅十二	22 卅十七	20 卅十六	17 卅十四	21 卅十九	19 卅十七	23 卅十四	21 卅二十一
Tues. 二	20 卅十一	24 卅十七	24 卅十五	21 卅十四	19 卅十三	23 卅十八	21 卅十七	18 卅十五	22 卅二十	20 卅十八	24 卅十五	22 卅二十二
Wed. 三	21 卅十二	25 卅十八	25 卅十六	22 卅十五	20 卅十四	24 卅十九	22 卅十八	19 卅十六	23 卅二十一	21 卅十九	25 卅十六	23 卅二十三
Thur. 四	22 卅十三	26 卅十九	26 卅十七	23 卅十六	21 卅十五	25 卅二十	23 卅十九	20 卅十七	24 卅二十二	22 卅二十	26 卅十七	24 卅二十四
Fri. 五	23 卅十四	27 卅二十	27 卅十八	24 卅十七	22 卅十六	26 卅二十一	24 卅二十	21 卅十八	25 卅二十三	23 卅二十一	27 卅十八	25 卅二十五
Sat. 六	24 卅十五	28 卅二十一	28 卅十九	25 卅十八	23 卅十七	27 卅二十二	25 卅二十一	22 卅十九	26 卅二十四	24 卅二十二	28 卅十九	26 卅二十六
Sun. 日	25 卅十六	--	29 卅二十	26 卅十八	24 卅十七	28 卅二十三	26 卅二十二	23 卅二十	27 卅二十五	25 卅二十三	29 卅二十	27 卅二十七
Mon. 一	26 卅十七	--	30 卅二十一	27 卅十九	25 卅十八	29 卅二十四	27 卅二十三	24 卅二十一	28 卅二十六	26 卅二十四	30 卅二十一	28 卅二十八
Tues. 二	27 卅十八	--	31 卅二十二	28 卅二十	26 卅十九	30 卅二十五	28 卅二十四	25 卅二十二	29 卅二十七	27 卅二十五	--	29 卅二十九
Wed. 三	28 卅十九	--	--	29 卅二十一	27 卅二十	--	29 卅二十六	26 卅二十三	30 卅二十八	28 卅二十六	--	30 卅三十
Thur. 四	29 卅二十	--	--	30 卅二十二	28 卅二十一	--	30 卅二十七	27 卅二十四	--	29 卅二十七	--	31 卅一
Fri. 五	30 卅二十一	--	--	--	29 卅二十	--	31 卅二十八	28 卅二十五	--	30 卅二十八	--	--
Sat. 六	31 卅二十二	--	--	--	30 卅二十一	--	--	29 卅二十六	--	31 卅二十九	--	--
Sun. 日	--	--	--	--	31 卅二十二	--	--	30 卅二十七	--	--	--	--
Mon. 一	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Tues. 二	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Wed. 三	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Thur. 四	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Fri. 五	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Sat. 六	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

